

2 - That's a Space Alien, Ain't It?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

No way! I refuse to accept that!

[00:02] ---

I don't understand.

[00:04] ---

Accept it or not, I am Ken Takakura.

[00:08] ---

Stop it!

[00:09] ---

I don't wanna hear it!

[00:10] ---

Crap! The curse!

[00:12] ---

Miss Ayase! Hurry!

Your psychic powers!

[00:14] ---

Lemme gobble that weenie!

[00:27] ---

Th-Thank you very much.

[00:31] ---

Let's set a few rules.

[00:33] ---

No speaking your name.

[00:37] ---

Okay.

[00:50] ---

Because you like the occult, you're Okarun.

[00:53] ---

O-Okarun.

[00:56] ---

If you use that name, I'll kill you.

[00:59] ---

"That name"? It's my own name.

[01:03] ---

Well, I guess I have no choice,

so that's fine.

[01:07] ---

You don't seem that upset about it,
Okarun!

[01:10] ---

What? This is against my will!

[01:12] ---

Hey, lemme see your face!

[01:16] ---

You're looking happy, Okarun!

[01:25] ---

Stinky!

[01:27] ---

You farted in front of my face!
You're the worst!

[01:30] ---

It's because you're
putting pressure on me, Miss Ayase!

[01:35] ---

Hold on a sec! It's already morning!

[01:39] ---

That means Turbo Granny
won't come out anymore?

[01:42] ---

Huh? Is that true?

[01:45] ---

I mean, ghosts show up at night, right?

[01:49] ---

Why don't you come to my place for now?

[01:53] ---

That outfit...

[01:56] ---

is scarier than a ghost.

SIGN EPISODE 2 THAT'S A SPACE ALIEN, AIN'T IT?!

[03:39] ---

My Grandma's really hard on guys,
so be careful.

[03:42] ---

She almost killed a previous boyfriend.

[03:44] ---

Huh? You wait till now to say that?

[03:53] ---

What's going on?

[04:02] ---

Okarun! Are you okay?

[04:11] ---

Must be this.

SIGN PEACEFUL PROSPEROUS FAMILY WARD AGAINST EVIL AND MISFORTUNE

[04:12] ---

Sorry, Okarun!

[04:14] ---

A barrier's been put up!

[04:19] ---

I thought I was gonna die.

[04:25] ---

Okay, now try coming in!

[04:27] ---

Is it really gonna be okay?

[04:29] ---

If you burn, I'll toss you
into the river again, so it's okay.

[04:53] ---

Whoa. Freaky.

[04:55] ---

You're safe!

[04:58] ---

How do you feel?

[04:59] ---

Any changes?

[05:00] ---

My entire body tingles.

[05:03] ---

More like, what's with your head?

[05:06] ---

Totally hilarious! It's a granny perm!

[05:10] ---

Freaky! What are you laughing about?

[05:12] ---

I was about to die there!

[05:17] ---

Grandma!

[05:20] ---

Huh? Grandma's not here.

[05:23] ---

Oh well. Come on up.

[05:27] ---

E-Excuse me.

[05:35] ---

Hold on a minute.

[05:37] ---

I'll change clothes, so close the door.

[05:39] ---

Oh, okay.

[05:45] ---

Miss Ayase! The curse!

[05:47] ---

Hey! Don't just open the door!

[05:51] ---

Face the wall!

SIGN STAY OUT

[05:56] ---

I-I'm sorry.

[05:58] ---

Sheesh, what a pain.

[06:20] ---

Okarun, put these on.

[06:22] ---

It's ladieswear but it should be okay.

[06:25] ---

Sorry to trouble you.

[06:27] ---

By the way, you don't have
anything down there, do you?

[06:31] ---

What? What do you mean?

[06:34] ---

I'm sorry! I didn't look!

[06:36] ---

It's fine now.

[06:44] ---

Hey, hey.

[06:49] ---

Show me what's down there.

[06:50] ---

Turbo Granny was saying that you're cursed
because your weenie has been taken.

[06:58] ---

It's gone!

[06:59] ---

What? No way!

What's it look like? Show me!

[07:03] ---

I can't show you! Are you stupid?

[07:05] ---

But there's nothing there, right?

[07:07] ---

The issue isn't whether or not it's there!

[07:09] ---

Man, you're so cheap.

[07:11] ---

This is the worst!

[07:13] ---

What are we gonna do about this?

[07:15] ---

It's not there!

[07:16] ---

Don't make it sound like I'm the villain.

[07:18] ---

You're the one who challenged me!

[07:21] ---

Huh?

[07:22] ---

I wasn't interested
in your occult stories to begin with!

[07:25] ---

I only picked a fight
because you kept talking to me!

[07:33] ---

I didn't want to miss my chance.

[07:38] ---

I've always wanted a friend.

[07:43] ---

So I thought,
I didn't want to miss this chance.

[07:49] ---

That's why I so desperately
started talking to you.

[07:59] ---

But in the end...

[08:01] ---

You live in a different world, Miss Ayase.

[08:05] ---

You're not someone that a person like me
should be talking to.

[08:09] ---

I'm so sorry...

[08:12] ---

that I roped you into so much danger.

[08:15] ---

When this is all over,
you can just ignore me again.

[08:20] ---

That's the annoying part about you.

[08:23] ---

You assume how others feel
and jump to conclusions without asking.

[08:28] ---

The reason you don't have friends

is because you shove them away.

[08:38] ---

Don't say that I can ignore you.

[08:41] ---

We can just talk about
the occult like normal.

[08:51] ---

Hey, say something.

[08:55] ---

Poke, poke.

[09:00] ---

You're so ugly!

[09:01] ---

Huh?

[09:02] ---

What did you just say, punk?

[09:04] ---

You are completely tactless, Miss Ayase!

[09:06] ---

You bluntly recite people's weaknesses!

[09:08] ---

What the hell is tact?

[09:14] ---

Perhaps your grandmother is back?

[09:17] ---

Shh! Stay quiet.

[09:19] ---

I've never heard a doorbell like this.

[09:22] ---

What do you mean?

[09:24] ---

Grandma told me in the past...

[09:26] ---

that we have two doorbells.

[09:28] ---

One is for humans,

[09:31] ---

and the other is for...

[09:33] ---

evil spirits.

[09:34] ---

Crap! It's because I took that talisman off!

[09:38] ---

It's okay if it's for a little bit, right?

[09:44] ---

Oh, no!

[09:45] ---

There's something out there!

What are we gonna do?

[09:47] ---

I'll put the talisman back up!

[09:49] ---

If it's an evil spirit,

it'll burn up like you did, right?

[09:51] ---

Are you going to burn me, too?

[09:53] ---

You can just get outside of our plot!

[09:56] ---

Please wait to put up the talisman

until I step outside!

[10:03] ---

It's gone. Where did it go?

[10:06] ---

Miss Ayase! Look at this!

[10:17] ---

Crap! Crap!

[10:18] ---

We gotta leave the plot now!

[10:20] ---

Go that way! Hurry!

[10:21] ---

- Miss Ayase!

- What!?

[10:25] ---

We can't get out.

[10:29] ---

We're trapped inside by a wall.

[10:31] ---

The torii gate!

I can attach the talisman!

[10:33] ---

Please wait!

You can't put the talisman up!

[10:36] ---

Why not?

[10:37] ---

The torii gate is embedded into the wall!

[10:39] ---

We can't leave the plot like this!

[10:42] ---

What should we do?

If we don't do anything, we're seriously...

[10:49] ---

What is this?

[10:54] ---

We're in serious trouble!

[10:56] ---

Miss Ayase!

[11:02] ---

Help... me...

[11:04] ---

Okarun, are you okay?

Get a grip on yourself!

[11:07] ---

Blood!

[11:15] ---

Black fog. So it's because of that.

[11:28] ---

Found... you...

[11:34] ---

You are evil people.

You broke the promise.

[12:26] ---

Give me...

[12:30] ---

your banana organ!

[12:37] ---

Crap! What's with that evil spirit?

[12:40] ---

Wait, you have another one down there?

[12:43] ---

Of course not!

[12:44] ---

That's an alien!

[12:46] ---

Huh?

[12:46] ---

There's no doubt about it! That collar!

[12:49] ---

That's a Flatwoods Monster!

[12:51] ---

They were first witnessed in a town
in America called Flatwoods.

[12:55] ---

In Japan, they've been sighted in Yamanashi.

[12:57] ---

They're known as aliens
who are three meters tall.

[13:00] ---

Then what was that doorbell?

[13:02] ---

You're saying a chime specifically for ghosts reacted to an alien?

[13:06] ---

There are studies that say people who see spiritual phenomena often see UFOs as well!

[13:17] ---

In other words, there might be something in common between ghosts and aliens!

[13:21] ---

Is that a buddy of the aliens from yesterday? They're so persistent!

[13:25] ---

If we don't hurry up and do something about that thing, the poison fog will kill us!

[13:29] ---

But if I'm holding Okarun's curse back, I can't use my psychic powers well.

[13:33] ---

Miss Ayase.

[13:48] ---

Sheesh, what a pain!

[13:55] ---

Huh?

[13:57] ---

Sheesh!

[14:20] ---

Miss Ayase.

[14:21] ---

What is it now?

[14:23] ---

I will fight.

[14:26] ---

Please release the curse!

[14:28] ---

What's this so suddenly?

[14:30] ---

I'm not afraid of aliens!

[14:32] ---

Can you release just the physical curse while keeping my head in check?

[14:49] ---

You make it sound easy, but I haven't learned how to control this power!

[14:53] ---

If all goes well, we might be able to control that Granny's powers!

[14:57] ---

I'm not sure if I can do it right!

[14:59] ---

Please try!

[15:14] ---

- Miss Ayase! Here it comes!

- Give it to me!

[15:17] ---

Please hurry!

[15:35] ---

This is amazing.

[15:37] ---

I'm brimming with power!

[15:40] ---

But I'm totally depressed.

[15:42] ---

Whoa! Is his psyche broken?

[15:44] ---

My conscious is clear, yo...

But I totally have the blues, yo...

[15:49] ---

What's with that manner of speech?

[15:52] ---

Oh, sorry.

[15:53] ---

I am an awkward fellow after all, yo...

[15:56] ---

I told you not to say that!

[15:58] ---

I should just, yo...

Eradicate myself, yo?

[16:02] ---

Stop talking like that! It pisses me off!

[16:06] ---

I'll be back in a little bit.

[16:08] ---

I'm sure it won't work, yo...

[16:11] ---

Hey!

[16:12] ---

Look ahead! In front of you!

[16:20] ---

My body moved outta reflex.

[16:24] ---

So this is Turbo Granny's powers?

[16:28] ---

I feel so dejected.

[16:33] ---

So fast. When'd he learn to do that?

[16:39] ---

This is amazing! Maybe we can do this!

[16:49] ---

Wait, what's going on?

[16:58] ---

Okarun!

[17:04] ---

Give it to me!

[17:05] ---

Crap!

[17:11] ---

Okarun, are you okay?

[17:13] ---

I'm sorry, Miss Ayase!

[17:15] ---

My body can't keep up
with the power of the curse!

[17:18] ---

My entire body feels like
it's going to burst into a million pieces!

[17:21] ---

This isn't a speed that humans can move in!

[17:24] ---

But I've only damaged
five fingers from that thing!

[17:28] ---

How the hell are we gonna defeat
something like that?

[17:30] ---

Like I know! Don't get pissed at me!

[17:33] ---

If we knew how to defeat it,
we wouldn't be struggling!

[17:40] ---

That thing...

[17:42] ---

Is it sumo wrestling?

[17:44] ---

Come again?

[17:46] ---

If we can get its hand
to touch the ground, maybe we win?

[17:50] ---

Miss Ayase, are you a genius?

[17:53] ---

I knew I was.

[17:54] ---

Next time is my limit, okay?

[17:58] ---

Okarun, aim for the legs.

[18:00] ---

I'll make the thing trip
with my psychic powers!

[18:03] ---

Man, I'm so depressed.

[18:05] ---

We have to get a bit closer,
so you have to back me up!

[18:09] ---

What a pain.

[18:10] ---

Give me your banana!

[18:20] ---

I can't take it anymore!

[18:21] ---

Hold back the curse with my right hand,

[18:23] ---

and I'll take on this guy with my left hand!

[18:26] ---

What a pain!

[18:28] ---

Oh, hold on.

[18:29] ---

Sorry, Okarun!

[18:35] ---

All right! The hand is melting!

[18:37] ---

Just like how we planned!

[18:44] ---

You're kidding.

[18:46] ---

Miss Ayase, run for it!

[18:57] ---

Miss Ayase!

[19:01] ---

Crap. This is bad news.

[19:07] ---

I'm back.

[19:08] ---

Sheesh. You really are a nuisance.

[19:14] ---

Hey, sumo alien!

[19:17] ---

You put your hand on the ground.

[19:20] ---

That's cheating, you scumbag.

[19:22] ---

Miss Ayase!

[19:23] ---

Please release the curse one more time!

[19:25] ---

I don't care what happens to my body!

[19:28] ---

I'm gonna beat the crap outta this thing!

[19:31] ---

You sit and watch, Okarun!

[19:33] ---

I can't let cheaters off the hook!

[19:36] ---

Wait, what are you saying?

[19:39] ---

You really pissed me off, wimpy alien.

[19:46] ---

Stop it!

[19:48] ---

That did nothing!

[19:51] ---

Please release my curse, Miss Ayase!

I'm begging you!

[19:55] ---

If this keeps up, you'll die!

[19:59] ---

This is fine.

[20:03] ---

This depth is great.

[20:07] ---

Because if I'm in this deep...

[20:09] ---

it means I'm outside of the torii gate!

SIGN PEACEFUL PROSPEROUS FAMILY WARD AGAINST EVIL AND MISFORTUNE

[20:57] ---

We're back.

[21:01] ---

We're saved.

[21:04] ---

Okarun! We're back! See?

[21:09] ---

Oh, yes.

[21:12] ---

I really thought I was gonna die!

[21:15] ---

Oh! Miss Ayase, the curse!

[21:18] ---

Come on! Don't be a pain!

[21:20] ---

At least let me indulge in the moment!

[21:23] ---

You say that, but I can't
do anything about this.

[21:26] ---

What? You change your hairdo?

[21:29] ---

Of course not!

[21:31] ---

That kinda looks good.
I did prefer the granny perm, though.

[21:36] ---

But you made fun of it!

[21:38] ---

Huh? I'm kinda dizzy.

[21:42] ---

Oh, crap.

[21:43] ---

Huh?

[21:44] ---

Miss Ayase?

[21:45] ---

Get a hold of yourself! Miss Ayase!

[23:43] ---

In 1952, several boys and soldiers, as well as
their pet dog, encountered the Flatwoods Monster.

[23:47] ---

The granny perm
was better on you after all.

[23:48] ---

Back in those days, the local residents...

[23:49] ---

Are you listening to my story?

SIGN EPISODE 3 IT'S A GRANNY VS. GRANNY CLASH!

[23:51] ---

Next episode:
"It's a Granny vs. Granny Clash!"

[23:53] ---

They're called "aliens who are
three meters tall" in Japan.

Revision #1

Created 2026-02-04 23:11:23 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:11:23 UTC by whimsee